



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 18 JANVIER 2008**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 18 JANUARI 2008**

(Séance de l'après-midi)

(Namiddagvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

EXCUSÉS	8	VERONTSCHULDIGD	8
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	8	DRINGENDE VRAGEN	8
- de M. Philippe Pivin	8	- van de heer Philippe Pivin	8
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le risque de fermeture du magasin de bandes dessinées 'Le deuxième souffle' et les conséquences pour l'image de Bruxelles".		betreffende "het risico van de sluiting van de stripwinkel 'Le Deuxième Souffle' en de gevolgen voor het imago van Brussel".	
- de M. Mustapha El Karouni	10	- van de heer Mustapha El Karouni	10
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "l'éventuelle installation de poubelles solaires sur les voiries régionales".		betreffende "de eventuele plaatsing van vuilnisbakken op zonne-energie op de gewestwegen".	

<p>- de Mme Marion Lemesre 12</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'éventuelle intervention régionale suite à la mise à disposition par la Ville de Bruxelles d'un terrain pour l'accueil des gens du voyage".</p>	<p>- van mevrouw Marion Lemesre 12</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de eventuele tussenkomst van het gewest na de terbeschikkingstelling door de Stad Brussel van een terrein voor de opvang van woonwagenbewoners".</p>
<p>- de M. Walter Vandenbossche 14</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "la position du gouvernement bruxellois concernant la 'note Verhofstadt'".</p>	<p>- van de heer Walter Vandenbossche 14</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "het standpunt van de Brusselse Regering betreffende de nota-Verhofstadt".</p>
<p>Question d'actualité jointe de Mme Valérie Seyns, 15</p> <p>concernant "les déclarations du ministre-président concernant 'la note Verhofstadt'".</p>	<p>Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Valérie Seyns, 15</p> <p>betreffende "de uitspraken van de minister-president betreffende de nota-Verhofstadt".</p>

<p>- de Mme Françoise Schepmans 18</p> <p>à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant "l'augmentation éventuelle de la vitesse autorisée dans les tunnels bruxellois".</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 18</p> <p>aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>betreffende "de eventuele verhoging van de toegelaten snelheid in de Brusselse tunnels".</p>
<p>Question d'actualité jointe de M. Jos Van Assche, 18</p> <p>concernant "l'augmentation éventuelle de la vitesse maximale dans les tunnels bruxellois de 50 à 70 kilomètres par heure".</p>	<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Jos Van Assche, 18</p> <p>betreffende "de eventuele verhoging van de maximumsnelheid in de Brusselse tunnels van 50 tot 70 kilometer per uur".</p>
<p>- de M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp 22</p> <p>à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant "les possibilités d'intervention rapide de la STIB en cas d'incidents techniques sur son réseau".</p>	<p>- van de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp 22</p> <p>aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>betreffende "de mogelijkheden van de MIVB om snel in te grijpen bij technische problemen op het netwerk".</p>
<p>Question d'actualité jointe de Mme Nathalie Gilson, 23</p> <p>concernant "la fiabilité des trams 2000".</p>	<p>Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Nathalie Gilson, 23</p> <p>betreffende "de betrouwbaarheid van de trams 2000".</p>
<p>- de Mme Michèle Carthé 26</p> <p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>	<p>- van mevrouw Michèle Carthé 26</p> <p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>

concernant "les conséquences de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions relatives au statut du personnel des SISP".		betreffende "de gevolgen van de inwerking-treding van de nieuwe bepalingen betreffende het statuut van het personeel van de OVM's".	
- de Mme Olivia P'tito	28	- van mevrouw Olivia P'tito	28
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoit Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "le recrutement de Bruxellois(es) au sein de la police".		betreffende de "aanwerving van Brusselaars bij de politie".	
- de Mme Céline Delforge	31	- van mevrouw Céline Delforge	31
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "les déclarations du porte-parole de la STIB relatives aux dispositions à prendre par la STIB en cas de pics de pollution".		betreffende "de verklaringen van de woordvoerder van de MIVB over de door de MIVB te nemen maatregelen bij luchtvervuilingspieken".	
Question d'actualité jointe de M. Denis Grimberghs,	31	Toegevoegde dringende vraag van de heer Denis Grimberghs,	31
concernant "la décision du gouvernement bruxellois de prévoir la gratuité des transports publics en cas de pics de pollution".		betreffende "de beslissing van de Brusselse regering om te zorgen voor gratis openbaar vervoer bij vervuilingsspieken".	

QUESTION ORALE	37	MONDELINGE VRAAG	37
- de M. André du Bus de Warnaffe	37	- van de heer André du Bus de Warnaffe	37
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "les inondations de 2005 et l'indemnisation des victimes".		betreffende "de overstromingen van 2005 en de vergoeding van de slachtoffers".	
VOTES NOMINATIFS	38	NAAMSTEMMINGEN	38
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (nos A-433/1 et 2 - 2007/2008)	38	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (nrs A-433/1 en 2 - 2007/2008)	38
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant approbation à l'accord de coopération entre l'autorité fédérale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la mise en oeuvre de certaines dispositions du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 19 février 2007 (nos A-414/1 et 2 - 2006/2007)	39	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake de uitvoering van sommige bepalingen van het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 19 februari 2007 (nrs A-414/1 en 2 - 2006/2007)	39
- sur le projet d'ordonnance établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto (nos A-415/1 et 2 - 2006/2007)	41	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten en met betrekking tot de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto (nrs A-415/1 en 2 - 2006/2007)	41

PRÉSIDENTE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.  
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h36.*

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat ;
- Mme Céline Fremault ;
- M. Alain Destexhe, M. Paul Galand et Mme Véronique Jamoulle, en mission à l'étranger ;
- M. Hervé Doyen ;
- M. Ahmed El Ktibi, en mission à l'étranger ;
- M. Dominiek Lootens-Stael.

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PHILIPPE PIVIN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA**

- *De vergadering wordt geopend om 14.36 uur.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris;
- mevrouw Céline Fremault;
- de heer Alain Destexhe, de heer Paul Galand en mevrouw Véronique Jamoulle; op missie in het buitenland;
- de heer Hervé Doyen;
- de heer Ahmed El Ktibi, op missie in het buitenland;
- de heer Dominiek Lootens-Stael.

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**



**RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "le risque de fermeture du magasin de bandes dessinées 'Le deuxième souffle' et les conséquences pour l'image de Bruxelles".

**M. le président.** - La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.** - Il y a quelques jours, un drame économique s'est joué sur le territoire de la commune de Saint-Josse-ten-Noode. Un magasin de bandes dessinées que l'on peut qualifier d'institution bruxelloise est à la veille de devoir fermer ses portes. L'exploitant a peut-être commis une faute. Il a en tout cas oublié ou méconnu une règle élémentaire de la législation sur les baux commerciaux, à savoir qu'il convient d'adresser à son propriétaire, dans le délai légal, une demande régulière de renouvellement de bail.

Tout le monde connaît cette institution bruxelloise, ce magasin de BD. En tout cas, tous ceux qui, comme moi, fréquentent le théâtre "Le Public" le connaissent certainement puisqu'il se trouve à quelques mètres de là.

Ce magasin va donc devoir fermer ses portes à la fin du mois. En effet, à ma connaissance, le propriétaire n'est pas disposé à autoriser un renouvellement du bail. En tout état de cause, l'exploitant n'a pas la possibilité d'accepter les nouvelles conditions qui lui seraient proposées.

Le 1<sup>er</sup> mars, qu'il le veuille ou non, ce commerçant va devoir s'en aller et délaissier les 800 mètres carrés qu'il occupe actuellement et qui accueillent des trésors en matière de BD : originaux, planches, témoignages du passé et de l'histoire des bédéphiles bruxellois. Ces trésors, personne ne voudrait les voir disparaître. Vous-même, M. le ministre-président, moins encore que quiconque puisque vous avez eu l'excellente idée de faire de 2009 l'année de la BD.

Je trouverais dommage qu'en prélude à l'année de la BD, le signal soit donné de la fermeture d'une institution bruxelloise qui s'appelle - sans mauvais jeu de mots - "le deuxième souffle". Je voudrais en

**STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "het risico van de sluiting van de stripwinkel 'Le Deuxième Souffle' en de gevolgen voor het imago van Brussel".

**De voorzitter.** - De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin** (*in het Frans*).- 'Le Deuxième Souffle', een overbekende stripverhalenwinkel in Sint-Joost, dreigt de deuren te moeten sluiten. De uitbater heeft de vergissing begaan om het huurcontract van het pand niet binnen de wettelijke termijn te vernieuwen.

*Iedereen kent de winkel. Het is een monument.*

*De uitbater heeft onvoldoende middelen om te kunnen instemmen met de nieuwe voorwaarden van de eigenaar om de handelshuurovereenkomst te verlengen.*

*Tegen 1 maart moet de uitbater uit het pand. Niemand wil de schatten die in de winkel worden bewaard, zien verdwijnen. Overigens wil minister-president Picqué dat het jaar 2009 aan het stripverhaal wordt gewijd.*

*Het zou een slecht begin zijn als de winkel zou sluiten.*

*Ik vind het jammer dat ik niet in mijn eigen gemeente over een voldoende groot winkelpand beschik, want ik zou de eigenaar graag uit de nood helpen.*

tout cas que ce "deuxième souffle" ne soit pas le dernier poussé par ce commerçant bruxellois !

Certes, il est en tort. Personnellement, j'enrage de ne disposer que d'un territoire de 114 hectares, car j'aimerais beaucoup pouvoir accueillir son entreprise dans ma commune. C'est difficile, sauf à demander que l'exposition Da Vinci se prolonge par une exploitation commerciale, ce qui me paraît délicat.

**M. le président.**- M. Pivin, si vous ne concluez pas, le gouvernement n'aura pas le temps de répondre.

**M. Philippe Pivin.**- M. le ministre-président, je suis certain que vous allez me confirmer que des contacts avec ce commerçant ont été noués et qu'une solution est recherchée sinon déjà trouvée.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Il est exact qu'il y a eu un contact entre le locataire des lieux et mon cabinet, mais il n'y en a pas eu avec le propriétaire. C'est en effet dommage que ce magasin soit peut-être amené à fermer, là ou ailleurs, s'il ne trouve pas d'autre endroit pour s'installer au moment où l'on annonce l'année de la bande dessinée.

Une chose est claire : tout ceci s'est fait à l'issue d'une procédure en justice et je ne me vois pas m'immiscer dans cette décision. D'après ce que je sais, le propriétaire aurait d'autres intentions pour la destination de son immeuble.

Pour conclure, il faudrait être davantage attentif au devenir des collections qu'au site de l'activité. Nous pourrions avoir des pistes, mais le locataire devrait nous proposer l'une ou l'autre formule afin que nous évaluions si nous pouvons l'aider. Aujourd'hui, jouer les médiateurs entre le propriétaire et le locataire après une procédure en justice me semble inadéquat !

**De voorzitter.**- Mijnheer Pivin, als u niet gauw afrondt, heeft de regering geen tijd over om te antwoorden.

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).**- *Mijnheer Picqué, u zult me vast antwoorden dat u contact hebt gelegd met de uitbater om een oplossing te zoeken.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Mijn kabinet heeft een contact gehad met de huurder, maar niet met de eigenaar.*

*Het is jammer dat de winkel misschien zal moeten sluiten, als men geen andere locatie vindt, zeker nu het jaar van het stripverhaal eraan komt, maar dat is de uitkomst van een rechtsgeding. De eigenaar zou andere plannen voor de bestemming van zijn gebouw hebben.*

*Het lijkt mij geen goed idee om na een rechtsgeding als bemiddelaar tussen de eigenaar en de huurder op te treden. Het is nu aan de huurder om ons een voorstel te doen. Pas dan kunnen wij onderzoeken of wij hem kunnen helpen.*

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE  
M. MUSTAPHA EL KAROUNI**

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER  
MUSTAPHA EL KAROUNI**

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "l'éventuelle installation de poubelles solaires sur les voiries régionales".**

**M. le président.**- M. Charles Picqué, ministre-président, répondra à la place de M. Emir Kir, absent.

La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- J'ai appris cette semaine que la commune d'Uccle allait tester un système très original : la poubelle solaire. D'autres communes - Ixelles et Etterbeek - vont, semble-t-il, suivre l'exemple. C'est une poubelle qui, grâce aux nouvelles technologies et à l'énergie solaire, permet de compacter davantage de déchets au fur et à mesure que ceux-ci y sont déposés. Elle présente des avantages conséquents en termes d'environnement et de coûts de ramassage des déchets, puisqu'elle nécessite moins de passages d'équipes de ramassage que les poubelles classiques.

Je voudrais savoir s'il entre dans les intentions de votre gouvernement de tester ce type de poubelles. Si oui, à quelle échéance ? Si non, pourquoi ?

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je voudrais excuser M. Kir, qui m'a demandé de vous transmettre les informations suivantes en guise de réponse. Il souscrit d'abord à l'objectif de développement durable et rappelle les initiatives qui ont déjà été prises en matière de biométhanisation et de tri sélectif. L'objet de la question n'est toutefois pas d'énoncer les initiatives prises par M. Kir.

Dans les prochaines semaines, M. Kir aura l'occasion de soumettre la question des poubelles solaires à la discussion, et surtout, de faire une analyse des avantages et des inconvénients que les communes pilotes pourront constater. Avant d'envisager de tels équipements sur les voiries

**AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "de eventuele plaatsing van vuilnisbakken op zonne-energie op de gewestwegen".**

**De voorzitter.**- De heer Charles Picqué, minister-president, antwoordt in naam van de heer Emir Kir, staatssecretaris.

De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).**- Een aantal gemeenten zijn van plan om vuilnisbakken op zonne-energie uit te testen. De opgewekte energie wordt gebruikt om het afval in de vuilnisbak regelmatig samen te persen. Dat levert besparingen op, want zulke vuilnisbakken moeten minder vaak worden leeggemaakt.

*Bent u ook van plan om vuilnisbakken op zonne-energie uit te testen?*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- Staatssecretaris Kir laat zich excuseren. Ik zal zijn antwoord voorlezen.

*De heer Kir hecht belang aan duurzame ontwikkeling en wijst erop dat hij reeds een aantal initiatieven heeft genomen inzake compostering en de selectieve ophaling van afval.*

*Tijdens de komende weken wil hij de mogelijkheid bespreken om vuilnisbakken op zonne-energie te plaatsen. Hij wil eerst nagaan wat de gevolgen zijn voor het personeel. Dit initiatief mag immers niet ten koste gaan van de tewerkstelling voor laaggeschoolden. Ook wil hij de kosten en de*

régionales, M. Kir souhaite, d'une part, voir leur impact éventuel sur le personnel - en rappelant la nécessité de maintenir une activité à la portée de personnes souvent faiblement qualifiées - et d'autre part, vérifier leurs coûts et avantages économiques et sociaux. Ceci de manière à ne pas se lancer dans une opération onéreuse sans en avoir bien mesuré les conséquences. Il cite notamment l'exemple de la faillite d'une société, dont je ne citerai pas le nom, qui pose des soucis de gestion dans certaines communes.

Il s'agit donc de bien mesurer l'intérêt de ce système, au vu des expériences qui ont déjà été menées. M. Kir termine en vous promettant de vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

**M. Mustapha El Karouni.** - Je suivrai cela de près.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'éventuelle intervention régionale suite à la mise à disposition par la Ville de Bruxelles d'un terrain pour l'accueil des gens du voyage".

**M. le président.** - La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.** - Lors de la précédente législature, notre parlement a déposé une résolution allant dans le sens d'une conscientisation du gouvernement à l'égard de la problématique de l'accueil des gens du voyage en Région bruxelloise. Il s'agissait d'une initiative de notre collègue Alain Daems, que tous les partis démocratiques avaient

*economische en sociale voordelen inschatten. Het kan niet de bedoeling zijn om dure maatregelen te nemen zonder de gevolgen in te schatten.*

*De heer Kir zal u op de hoogte houden.*

**De heer Mustapha El Karouni** (*in het Frans*). - *Ik zal de zaak volgen.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de eventuele tussenkomst van het gewest na de terbeschikkingstelling door de Stad Brussel van een terrein voor de opvang van woonwagengebwoners".

**De voorzitter.** - Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre** (*in het Frans*). - *Tijdens de vorige zittingsperiode diende de heer Daems een resolutie in over het onthaal van woonwagengebwoners. De tekst was door alle democratische partijen ondertekend.*

*Brussel-Stad heeft een terrein in Haren voor 27 jaar*

d'ailleurs cosignée.

Or, la Ville de Bruxelles prend à présent l'initiative de mettre à disposition des gens du voyage un terrain à Haren. Les habitants de Haren, commune un peu mal-aimée, annexée à la Ville de Bruxelles, sont en attente d'autres politiques que celle-là. Le terrain en question jouxte des terrains de la SDRB et aurait pu être valorisé à des fins industrielles et économiques. Il appartient au CPAS et le fait que ce dernier le mette à disposition gratuitement pendant 27 ans pénalise les politiques sociales qu'il pourrait mener en valorisant ce genre de terrain. Je me tourne clairement vers vous, M. le ministre-président, pour évoquer la responsabilité régionale en la matière. Elle présente ici, de toute évidence, des carences.

Nous avons entendu les déclarations de M. Kir à ce sujet, mais une ambiguïté règne dans la communication. Nous parlons d'une aide régionale, mais d'après ce que j'ai lu dans "La Dernière Heure", il met à disposition de la Ville de Bruxelles 13.000 euros à charge du prochain budget, en tant que ministre de l'Action sociale du Collège de la Commission communautaire française. La COCOF, déjà fort à l'étroit dans ses budgets pour assumer ses missions prioritaires, se voit donc gratifiée de cette mission supplémentaire. Il me semble pourtant que cela ne relève pas de sa compétence.

Ma question est claire. Quand allez-vous prendre vos responsabilités en la matière, y compris en termes de choix de terrains ? Le terrain de la rue de la Grenouillette, qui fait tout au plus 40 ares et 50 centiares, ne répond pas à la demande. Vous pouvez y mettre une vingtaine de caravanes, mais cela ne répond pas à la demande régionale. Il faudrait trois ou quatre terrains, bien répartis sur le territoire de la Région, et que chacune des communes prenne ces frais à sa charge, pour ce que ce ne soit pas toujours la Ville de Bruxelles. Je reproche au Collège de s'être avancé seul, bille en tête, sans disposer de conventions ni de subventions.

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Une réunion s'est tenue en octobre dernier entre mon cabinet et la cellule égalité des chances de la Ville de Bruxelles. On a fait le point sur cette problématique ainsi que sur la situation du terrain. Il

*gratis ter beschikking gesteld voor woonwagenbewoners. De inwoners van Haren, een deelgemeente van Brussel-Stad die zich enigszins miskend voelt, zijn hierover alles behalve opgetogen. Het terrein in kwestie dat eigendom is van het OCMW ligt vlak naast een terrein van de GOMB en had een industriële of economische functie kunnen krijgen. De gewestelijke overheid heeft haar verantwoordelijkheid onvoldoende opgenomen.*

*De heer Kir zaaide verwarring met zijn verklaringen. Volgens La Dernière Heure zou het bedrag van 13.000 euro voor Brussel-Stad niet komen van het gewest, maar van de COCOF (waar de heer Kir minister van Sociale Actie is). Hoewel de COCOF met budgettaire problemen kampt, investeert ze in een initiatief dat niet tot haar bevoegdheid hoort.*

*Wanneer zal de minister-president zijn verantwoordelijkheid opnemen en geschikte terreinen aanduiden? Op het terrein aan de Waterranonkelstraat is er plaats voor amper 20 woonwagens, waardoor het niet aan de vraag beantwoordt. Er zijn drie of vier terreinen nodig, gefinancierd door alle gemeenten samen. Het is niet correct dat Brussel-Stad alleen instaat voor de kosten. Met haar eigengereide optreden heeft de COCOF geen overeenkomsten afgesloten of subsidies verkregen.*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).* - *In oktober vergaderde mijn kabinet hierover met de cel Gelijke Kansen van de stad Brussel. Op grond van de bevoegdheden van de heer Kir voor hulp aan personen en infrastructuur, kan*

est exact qu'il est possible d'aider la Ville de Bruxelles à travers les compétences de M. Emir Kir en matière d'aide aux personnes et d'infrastructures. Laissons M. Kir et la Ville de Bruxelles débattre des modalités. Je ne fais que restituer ici ce qui a été dit lors de cette réunion. Un terrain de 40 ares est-il suffisant pour répondre à la demande ? Je l'ignore, mais peut-être que non.

Ce que je puis vous dire c'est que la Région n'a pas de terrain à mettre à la disposition pour cette fonction. Il faudrait donc étudier si d'autres communes sont prêtes à consentir des efforts. Quant au fait que la Ville de Bruxelles consent ici à fournir un effort afin de régler ce problème, c'est sans doute parce qu'elle est la mieux équipée et la mieux dotée en terrains pour pouvoir le faire. C'est là une initiative de la Ville de Bruxelles que nous sommes prêts à soutenir, mais nous ne le ferons que dans les limites que vous avez vous-même évoquées. Pour le moment, il n'y a pas d'autre piste disponible en termes de terrains pour héberger les gens du voyage.

**M. le président.**- La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.**- M. le président, j'ai aussi un regret à exprimer. Permettez-moi de déplorer cette absence de volonté politique, qui n'est pas celle de la majorité de ce parlement et de la vôtre en particulier.

Je parle notamment en termes de recherche de terrains, parce que la Ville de Bruxelles est à la tête d'une régie foncière, mais c'est aussi le cas de la Région. Il nous a été clairement répondu en conseil communal que la Ville palliait les carences régionales. Cela n'est pas bon, eu égard aux missions qu'elle doit déjà remplir envers ses habitants.

Je regrette donc votre attitude, M. le ministre-président.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WALTER VANDENBOSSCHE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE**

*er iets gedaan worden. Dat moeten de heer Kir en de stad Brussel onderling regelen. Het zou kunnen dat een terrein van 40 are onvoldoende is.*

*Het gewest beschikt niet over een terrein dat het hiervoor ter beschikking kan stellen. We moeten dus nagaan of andere gemeenten een inspanning willen doen. Dat de stad Brussel daartoe bereid is, komt omdat ze over het meeste terreinen beschikt. Wij steunen het initiatief van de stad Brussel, maar slechts binnen de grenzen die u zelf hebt aangehaald. Op dit ogenblik is er geen andere mogelijkheid om woonwagengedrag op te vangen.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre** *(in het Frans).*- *Dit gebrek aan politieke wil bij het gewest is een spijtige zaak. In de Brusselse gemeenteraad kreeg ik te horen dat de grondregie van de stad Brussel moet opdraaien voor de inertie van het Brussels Gewest. Dat is onaanvaardbaar.*

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-**

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la position du gouvernement bruxellois concernant la 'note Verhofstadt'".**

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME VALÉRIE SEYNS,**

**concernant "les déclarations du ministre-président concernant 'la note Verhofstadt'".**

**M. le président.-** La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).-** *Il y a une dizaine de jours, M. Guy Verhofstadt divulguait son plan pour Bruxelles, auquel vous avez vivement réagi, en surprenant plus d'un.*

*J'admets que vous ayez, comme chacun, une vision personnelle sur ce plan. Je comprends moins que, en votre qualité de ministre-président de tous les Bruxellois, vous vous exprimiez avec tant de véhémence, sans avoir consulté les autres responsables politiques de la majorité.*

*Il est temps que vous agissiez en tant que ministre-président de tous les Bruxellois, et pas uniquement des francophones, pour que vos propos soient soutenus par au moins une majorité des deux communautés linguistiques de Bruxelles. Sans quoi, vous vous comportez comme un homme politique du PS. Dans ce cas, vous pouvez réagir comme bon vous semble.*

*Le ministre Vanhengel a réagi à vos propos avec l'impétuosité nécessaire, donnant l'image d'un*

**SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

**EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "het standpunt van de Brusselse Regering betreffende de nota-Verhofstadt".**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS,**

**betreffende "de uitspraken van de minister-president betreffende de nota-Verhofstadt".**

**De voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.-** Mijnheer de minister-president, een tiental dagen geleden heeft de heer Guy Verhofstadt zijn plan Brussel bekendgemaakt. Tot veler verrassing hebt u ongezien fel op dat plan gereageerd.

Ik kan aannemen dat u persoonlijk een visie op het beleidsplan hebt. Dat heeft iedereen. Ik begrijp evenwel niet dat u als minister-president van alle Brusselaars, zonder enige consultatie van de politici waarmee u een meerderheid vormt, zo fel uit de hoek komt. Misschien was het een impulsieve reactie, misschien kwam het door de media.

Hoe dan ook, wordt het geen tijd om meer overleg te plegen en als minister-president van alle Brusselaars en niet alleen van de Franstaligen op te treden, zodat uw uitspraken gedragen worden door minstens een meerderheid van beide taalgemeenschappen in Brussel? Ofwel gedraagt u zich als een PS-politicus en dan kunt u reageren, zoals u wil.

Omdat minister Vanhengel met de nodige felheid

*gouvernement bruxellois divisé, dont les membres s'affrontent dans les médias. Bruxelles a pourtant besoin, plus que jamais, de dialogue.*

*Etes-vous toujours disposé à engager le dialogue et à répondre calmement à une interpellation étendue, entre autres sur la note Verhofstadt, pour examiner si un consensus peut être trouvé sur une série de principes, plutôt que de donner à l'extérieur l'image d'un gouvernement bruxellois désespérément divisé ?*

**M. le président.**- La parole est à Mme Seyns pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Valérie Seyns** (en néerlandais).- *Le ministre-président a fait connaître son désaccord avec la note dans la presse. Nous partageons ce désaccord, mais pour d'autres raisons.*

*En effet, l'élargissement de la ville-Région, le droit pour les francophones de la périphérie de voter sur des listes bruxelloises, des lois linguistiques vidées de leur contenu et de l'argent supplémentaire pour Bruxelles, sont autant de revendications de partis anti-flamands.*

*En tant que ministre-président de tous les Bruxellois, il n'appartient pas à M. Picqué de tenir de tels discours, qui créent par ailleurs des dissensions au sein du gouvernement.*

*Le ministre-président trouve-t-il bien approprié de déclencher ainsi la polémique ? Présentera-t-il des excuses aux Flamands de Bruxelles ? Ce désaccord ne menace-t-il pas le fonctionnement du gouvernement bruxellois ?*

teggas heeft gegeven, ontstaat het beeld van een verdeelde Brusselse regering, waarvan de leden mekaar in de media bestrijden. Nochtans heeft Brussel, meer dan ooit, nood aan samenspraak.

Mijnheer de minister-president, bent u nog bereid om in onze hoofdstad de dialoog aan te gaan en rustig te antwoorden op een ruime interpellatie over onder andere de nota-Verhofstadt om na te gaan of er geen consensus over een aantal principes kan worden gevonden, in plaats van een beeld van een hopeloos verdeeld Brussel naar buiten te brengen? Uw uitspraken hebben Brussel zeker niet gediend.

**De voorzitter.**- Mevrouw Seyns heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Valérie Seyns.**- Ik sluit me aan bij de heer Walter Vandenbossche. De minister-president liet in de pers verstaan het niet eens te zijn met de nota. Ook wij zijn het niet eens, maar dan om andere redenen.

De minister-president zegt het volgende: "Wanneer gaan de Franstaligen hun naïviteit laten varen? Al vijftien jaar worden de Vlaamse eisen uitgesproken. Guy Verhofstadt, voor wie ik veel respect heb, neemt de Vlaamse eisen over. Die boodschap stemt volledig overeen met de boodschap die Yves Leterme of sommigen binnen de N-VA zouden kunnen hebben gelanceerd." Dat is een merkwaardige uitspraak.

Een uitbreiding van het stadsgewest, Franstaligen die in de rand op Brusselse lijsten kunnen stemmen, een verdere uitholling van de taalwetgeving en extra geld voor Brussel: dat zijn eerder eisen van anti-Vlaamse partijen dan van Vlaamsgezinde partijen.

De minister-president mag zijn mening hebben, maar dergelijke uitspraken behoren niet tot zijn taak. Hij is immers de minister-president van alle Brusselaars, ook van de Vlaamse. Zijn uitspraken zorgden bovendien voor onenigheid binnen de regering.

Vindt de minister-president het wel gepast om in de pers dergelijke uitspraken te doen en zo een hele polemiek te starten? Zal hij zijn verontschuldigen aanbieden aan de Brusselse Vlamingen? Brengt die tweespalt de werking van de Brusselse regering niet in het gedrang?



**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *En tant que ministre-président, j'ai à m'acquitter de ma tâche dans le respect des Bruxellois, néerlandophones et francophones. Mais en tant qu'élu, j'ai le droit de m'exprimer dans un débat qui dépasse les compétences régionales.*

*A mon sens, dans sa note, M. Verhofstadt exprime un point de vue personnel. J'ai souligné plusieurs idées positives du document, comme la reconnaissance de l'importance de Bruxelles dans la création de richesse et de travail, le débat sur le concept de communauté urbaine et la nécessité du refinancement. Mais j'ai exprimé des critiques à propos des propositions qui comportaient un danger, comme celui de concurrence entre les Régions, qui peut être induit par le régime fiscal. J'ai aussi des objections à l'encontre de la rupture de la solidarité entre les personnes et les Régions, ce qui peut mettre en danger la cohérence de l'Etat fédéral.*

*Il faut des négociations équilibrées, avec des concessions réciproques. C'est la base d'une future cohabitation harmonieuse des deux Communautés à Bruxelles.*

*Je respecte le droit de M. Vanhengel d'avoir une opinion différente de la mienne à ce propos. Il s'agit d'un débat institutionnel qui dépasse nos compétences et cela ne nous empêche pas d'assumer nos responsabilités au gouvernement.*

**M. le président.**- La parole est à M. Vandenbossche pour une question complémentaire.

**M. Walter Vandenbossche** (*en néerlandais*).- *Le ministre-président ne doit-il pas s'exprimer au nom de tous, dans cette circonstance également ?*

*Le ton du ministre-président aujourd'hui diffère de celui qu'il a adopté dans la presse.*

*J'espère que nous pourrons mener sous peu un débat approfondi sur cette question.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Als minister-president moet ik mijn taak zo goed mogelijk vervullen, met respect voor zowel Nederlandstalige als Franstalige Brusselaars. Maar als verkozen politicus heb ik het recht me uit te drukken in een debat dat de gewestelijke bevoegdheden overschrijdt. Volgens mij vertolkt minister Verhofstadt in zijn nota een persoonlijk standpunt. De nota weerspiegelt niet het standpunt van de federale regering. Ik heb een aantal positieve ideeën uit het document benadrukt, zoals de erkenning van het belang van Brussel voor het creëren van rijkdom en werk, het debat over het concept van stedelijke gemeenschappen en de noodzaak van de herfinanciering van Brussel. Maar ik heb kritiek geuit op voorstellen die een gevaar inhouden, zoals het risico van een fiscaal stelsel dat kan leiden tot concurrentie tussen de gewesten. Ik heb ook bezwaren tegen het doorbreken van de solidariteit tussen de personen en de gewesten, hetgeen de coherentie van de federale staat in gevaar kan brengen.

Wij moeten komen tot evenwichtige onderhandelingen waarbij wederzijdse toegevingen nodig zullen zijn. Dat is de grondslag van een toekomstig harmonieus samenwonen van de twee gemeenschappen in Brussel.

Ik respecteer het recht van de heer Vanhengel om over een dergelijke aangelegenheid van mening te verschillen met mij. Dat belet ons echter niet onze verantwoordelijkheden te vervullen in de regering, aangezien het gaat om een institutioneel debat dat onze bevoegdheden overschrijdt.

**De voorzitter.**- De heer Vandenbossche heeft het woord voor een bijkomende vraag.

**De heer Walter Vandenbossche.**- Moet de minister-president niet spreken namens iedereen, ook in deze aangelegenheid? Op die vraag kreeg ik geen antwoord.

De wijze waarop de minister-president vandaag over de nota spreekt, verschilt wel van zijn toon in de pers. Ik hoop dat we binnenkort ten gronde over deze materie kunnen debatteren.

**M. le président.**- Ceci nous ramènera un jour à un débat relatif à la possibilité pour ceux qui exercent des responsabilités de pouvoir continuer à s'exprimer à titre personnel. Il devient en effet de plus en plus difficile de pouvoir dire ce que l'on pense.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "l'augmentation éventuelle de la vitesse autorisée dans les tunnels bruxellois".**

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JOS VAN ASSCHE,**

**concernant "l'augmentation éventuelle de la vitesse maximale dans les tunnels bruxellois de 50 à 70 kilomètres par heure".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Cette semaine, via les médias, le commissaire en chef de la police de Bruxelles s'est exprimé en faveur du rétablissement des 70 km/h dans les tunnels de la Petite ceinture. Plusieurs bourgmestres, dont M. Philippe Pivin, et des organismes, dont Touring, se sont également prononcés à diverses reprises en ce sens.

Je vous ai interrogé, avec d'autres parlementaires, sur la possibilité d'augmenter la vitesse. Vous m'avez répondu qu'une étude avait été commandée à l'Institut belge pour la sécurité routière (IBSR), et que les premiers résultats de celle-ci étaient plutôt favorables au maintien des 50 km/h ; que cette décision ferait cependant l'objet d'une large concertation et que des contacts seraient pris avec les zones de police concernées ; et que ceci serait suivi de propositions concrètes de votre part au

**De voorzitter** *(in het Frans).*- *Als het zo doorgaat, zal het nog eens komen tot een debat over de vraag of beleidsverantwoordelijken hun persoonlijke mening mogen uiten. Het wordt steeds moeilijker om te zeggen wat men denkt.*

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFD-STEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de eventuele verhoging van de toegelaten snelheid in de Brusselse tunnels".**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE,**

**betreffende "de eventuele verhoging van de maximumsnelheid in de Brusselse tunnels van 50 tot 70 kilometer per uur".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *De Brusselse politiewaard heeft deze week gepleit voor een verhoging van de maximumsnelheid in de tunnels van de Brusselse kleine ring tot 70 km/u. Ook een aantal burgemeesters en organisaties als Touring scharden zich achter zijn voorstel.*

*U hebt een studie besteld bij het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV). De onderzoekers zouden ervoor pleiten om de maximumsnelheid van 50 km/u te behouden. U zei dat u uitgebreid overleg zou plegen over deze kwestie en een aantal concrete voorstellen zou doen aan het parlement.*

*Mijn eerste vraag over dit onderwerp dateert al van 2005. Er zijn inmiddels heel wat snelheidsmeters geplaatst. Wordt de maximumsnelheid in de tunnels aangepast?*

parlement bruxellois.

Je vous ai interrogé pour la première fois en 2005 ; nous sommes en 2008. De nombreux radars ont été installés en Région bruxelloise. Outre ces mesures de sécurité, et étant donné le large consensus à ce propos, pouvez-vous annoncer quelle mesure concrète sera prise en ce qui concerne la vitesse dans les tunnels ?

**M. le président.**- La parole est à M. Van Assche pour sa question d'actualité jointe.

**M. Jos Van Assche** (en néerlandais).- *Mme Schepmans est restée très polie et prudente.*

**M. Pascal Smet, ministre** (en néerlandais).- *C'est une dame très polie.*

**M. Jos Van Assche** (en néerlandais).- *M. Van Reusel s'est exprimé de façon nettement moins retenue que Mme Schepmans, en parlant de non-sens manifestes et d'initiatives dangereuses et en remettant ouvertement en cause la réduction de la vitesse maximale de 70 à 50 km/h. Il a aussi formulé des objections quant à l'élargissement des zones 30 et aux zones de circulation locale.*

*D'après lui, l'un des fléaux les plus importants en matière de circulation à Bruxelles est le stationnement en double file, principalement dû à un manque d'agents de police sur le terrain et à des possibilités insuffisantes en matière de verbalisation. L'initiative visant à fixer des limites de vitesse dans les tunnels était, selon lui, surtout destinée à faire plaisir aux électeurs du ministre et était en contradiction flagrante avec la facilité d'accès de Bruxelles, certainement tant que le RER n'est pas opérationnel.*

*Allez-vous envisager une augmentation de la vitesse maximum à 70 km/h ? Ou considérez-vous que M. Van Reusel a radoté et est allé trop loin ? Les déclarations de l'officier de police le plus haut placé de Bruxelles, qui a plus de douze ans d'ancienneté et arrive doucement en fin de carrière, ont certainement un certain poids.*

**De voorzitter.**- De heer Van Assche heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Jos Van Assche.**- Mijnheer de minister, mevrouw Schepmans is nog zeer beleefd en voorzichtig geweest in haar uitlatingen.

**De heer Pascal Smet, minister.**- Het is een zeer beleefde dame.

**De heer Jos Van Assche.**- Inderdaad, ik kan dat alleen maar beamen. De heer Van Reusel ging er wat krachtiger tegenaan. Hij had het over baarljke nonsens en gevaarlijke initiatieven en stelde openlijk de reductie van de maximumsnelheid van 70 naar 50 kilometer ter discussie. Daarnaast had hij bedenkingen bij de uitbreiding van de zones 30 en de lokale verkeerszones.

Hij dekte zich vrij doorzichtig in: volgens hem is een van de grootste verkeersgesels in Brussel, het parkeren in dubbele file, vooral te wijten aan een tekort aan politieagenten op het terrein en ontoereikende mogelijkheden om te verbaliseren. Het initiatief in verband met de verkeerslimieten in de tunnels van de Kleine Ring was er volgens hem vooral gekomen om de kiezers van de minister te plezieren en stond haaks op de gemakkelijke bereikbaarheid van Brussel, zeker zolang het GEN nog niet operationeel is.

Mijnheer de minister, zult u overwegen om de maximumsnelheid alsnog tot 70 kilometer per uur te verhogen? Of meent u dat de heer Van Reusel wat gebazeld heeft en zijn boekje te buiten is gegaan? U kunt zich er moeilijk vanaf maken door te zeggen dat het de heer Van Reusel vrij staat een mening te hebben; verklaringen van de hoogste politieofficier in Brussel met twaalf jaar dienst, die stilaan aan het einde van zijn carrière is gekomen, hebben toch een zeker gewicht.

**M. le président.**- La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).**- *En matière de mobilité, M. Van Reusel défend une vision dépassée des années '60, lorsque l'auto bénéficiait d'une liberté totale. Je ne partage pas sa vision, qui revient en fait à nous subordonner aux navetteurs.*

*(poursuivant en français)*

Personnellement, je ne suis ni pour, ni contre l'augmentation de la vitesse dans les tunnels. Instinctivement, comme de nombreux Bruxellois et Bruxelloises, je trouve qu'elle pourrait être augmentée. C'est la raison pour laquelle, de façon non dogmatique, j'ai commandé une étude auprès de l'Institut belge pour la sécurité routière (IBSR). J'ai reçu les résultats de cette étude l'année dernière.

L'IBSR conclut que passer de 50 à 70 km/h est possible, à quelques exceptions près. Il se base sur la physionomie des tunnels et sur la présence de courbes, sur leur capacité, leur configuration et sur la sécurité routière. J'y ajoute personnellement un quatrième critère : la pollution.

Après avoir reçu cet avis, je l'ai envoyé le 13 novembre 2007 à tous les bourgmestres concernés et leur ai demandé de me faire part de leurs avis et remarques. Je n'ai pas reçu les réponses de tout le monde et j'ai dû envoyer un rappel. Certaines communes ont répondu et d'autres pas. Je suis toujours en attente.

J'ai également envoyé l'étude à Touring et je lui ai demandé son avis. J'espère que, dans deux ou trois semaines, nous aurons récolté tous les avis et que, sur cette base, je pourrai constituer un dossier et le présenter au gouvernement. J'estime en effet que ce n'est pas à moi seul de décider de la vitesse, même si j'ai la capacité juridique de le faire. Nous en débattons au sein du gouvernement.

Je veux préciser qu'une fois que nous aurons clos le débat sur la vitesse maximale, qu'elle soit fixée à 50, 60 ou 70 km/h, celle-ci sera établie et il en sera fini de certaines tolérances. Le procureur du Roi, dont j'ai également sollicité l'avis, en est conscient également. Dès le moment où le gouvernement prendra sa décision - j'espère que ce sera au printemps -, il faudra tenir compte de cette mesure.

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister.**- Voorafgaandelijk, niemand betwist dat de heer Van Reusel een mening over mobiliteit mag hebben. Hij verdedigt een achterhaalde visie van de jaren '60 toen de auto nog vrij spel had. Dat weet ik al langer. Wij zullen ter zake nooit overeenkomen. Voor mij was zijn mening dus geen verrassing. De komende maanden en jaren zal er op dat vlak heel wat veranderen in Brussel.

Mij is het in de eerste plaats te doen om de Brusselaars en de leefbaarheid van onze stad. Ik ben het duidelijk niet eens met de visie van de heer Van Reusel, die er in feite op neerkomt dat we ons ondergeschikt maken aan de pendelaars.

*(verder in het Frans)*

*Zoals vele Brusselaars is mijn indruk dat de maximumsnelheid in de tunnels hoger zou moeten zijn. Ik heb een studie aangevraagd bij het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV), waarvan ik vorig jaar de resultaten ontving.*

*Het BIVV concludeert dat de snelheidsbeperking van 50 km/u tot 70 km/u kan worden verhoogd, op enkele uitzonderingen na. Het instituut baseert zich hiervoor op de vorm van de tunnels, de bochten, hun capaciteit en de verkeersveiligheid. Persoonlijk wil ik daar nog het criterium van de vervuiling aan toevoegen.*

*Op 13 november 2007 heb ik alle betrokken burgemeesters op de hoogte gebracht en hun advies gevraagd. Ik heb een herinneringsbrief gestuurd maar sommigen laten nog steeds op zich wachten.*

*Daarnaast heb ik het advies van Touring gevraagd. Hopelijk zal ik binnen twee à drie weken alle adviezen hebben ontvangen, waarna ik een volledig dossier kan voorleggen aan de regering. Ook al valt deze zaak onder mijn bevoegdheid, toch meen ik dat de gehele regering bij de discussie moet betrokken worden.*

*Zodra de maximumsnelheid is vastgesteld (hopelijk in het voorjaar van 2008), zullen overtredingen niet meer door de vingers worden gezien. De procureur des Konings, wiens advies ik heb ingewonnen, zit op dezelfde golflengte.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Je voudrais dire au ministre que, lorsque nous avons abordé cette question pour la première fois, c'était en 2005. Vous nous avez dit deux ans plus tard que vous disposiez de l'étude et que vous consultiez les bourgmestres. Or, nous voilà en janvier 2008 ! Il serait temps d'augmenter la vitesse de prise de décision dans ce dossier, parce que l'automobiliste ne sait pas à quelle vitesse il peut rouler dans les tunnels, étant donné qu'il existe une tolérance en la matière.

Instaurer une limitation de 70 km/h dans les tunnels n'est pas une mesure en faveur des navetteurs. Aux heures de pointe, il est en effet difficile de se déplacer rapidement dans les tunnels. En revanche, en dehors de ces heures, il me semblerait judicieux d'autoriser une augmentation de la vitesse jusqu'à 70 km/h, notamment pour des mesures de sécurité. Certaines manoeuvres d'évitement peuvent en effet se révéler dangereuses.

Je vous demanderai aussi de la cohérence, parce que, dans certains tunnels, les 70 km/h sont autorisés, alors qu'ils ne le sont pas dans d'autres. M. le ministre, nous attendons avec impatience que vous reveniez devant nous pour nous présenter une décision que nous souhaitons cohérente et susceptible d'être bien comprise par les automobilistes. Si nous acceptons les radars pour des mesures de sécurité, nous pensons également que, dans les tunnels de la Petite ceinture, la vitesse à 70 km/h devrait être autorisée.

**M. le président.**- La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (*en néerlandais*).- *M. Van Reusel a déjà mis en doute en 2001 l'utilité de la limitation de la vitesse maximale de 50 km/h dans les tunnels bruxellois et plaidé ouvertement pour une vitesse maximale de 70 km/h. Ses déclarations arrogantes sur l'extension des zones 30 et zones de circulation locale sont quelque peu tombées dans l'oubli.*

**M. Pascal Smet, ministre.**- M. le président, je voudrais rappeler très clairement à Mme Schepmans

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *In 2005 luidde uw antwoord dat de studie binnen de twee jaar afgerond zou zijn en dat u tegen die tijd ook zou overleggen met de burgemeesters. Het is nu januari 2008 en het wordt tijd om vaart achter de zaak te zetten. De autobestuurders weten niet meer welke snelheid ze mogen aanhouden in de tunnels.*

*Een maximumsnelheid van 70 km/u komt niet in het bijzonder de pendelaars ten goede. In de spits kun je toch niet snel rijden in de tunnels. Buiten de piekuren zou het om veiligheidsredenen verstandig zijn om de maximumsnelheid te verhogen tot 70 km/u. Bepaalde uitwijkmanoeuvres kunnen gevaarlijk zijn.*

*De snelheidsbeperking moet ook dezelfde zijn in alle tunnels. Mijnheer de minister, ik hoop dat u een coherent voorstel doet dat begrijpelijk is voor de automobilisten. Als we radars aanvaarden voor de veiligheid, moet ook een snelheid van 70 km/u in de tunnels van de kleine ring mogelijk zijn.*

**De voorzitter.**- De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.**- Als ik het mij goed herinner, heeft de heer Van Reusel al in 2001 het nut van de beperking van de maximumsnelheid tot 50 kilometer per uur in de Brusselse tunnels in twijfel getrokken en openlijk gepleit voor een maximumsnelheid van 70 kilometer per uur. Zijn laatdunkende en minachtende verklaringen over de uitbreiding van de zones 30 en de lokale verkeerszones zijn enigszins in de vergeethoek geraakt.

**De heer Pascal Smet, minister** (*in het Frans*).- *Niet ik, maar het BIVV pleit ervoor om de maximum-*

que ce n'est pas moi, mais l'IBSR qui parle de 50 km/h.

S'il se produisait un accident, dans l'hypothèse où le gouvernement aurait donné l'autorisation de rouler jusqu'à 70 km/h, sa responsabilité juridique serait engagée. Vous devez rester prudente dans vos propos !

Selon l'étude dont je dispose, la limite recommandée est fixée à 50 km/h, sauf pour deux ou trois exceptions. Si je suivais votre critère de cohérence, ce serait 50 km/h. Partout dans la Région bruxelloise, à l'exception de certains tunnels et de l'avenue de Tervuren, où l'on peut rouler à 70 km/h, la limite est de 50 km/h.

Ensuite, prétendre que ce n'est pas clair pour les automobilistes, c'est faux, je suis désolé. Et je ne sais même pas s'il y a une tolérance en la matière ; c'est l'affaire du Parquet et des zones de police. En tout cas, dépasser cette limite est illégal, vu la circulaire du Collège des procureurs généraux.

Encore une fois, selon moi, nous pourrions augmenter la vitesse, mais il s'agit ici d'une mesure dont l'impact est énorme sur la responsabilité juridique de la Région. La sécurité routière des individus, la capacité des tunnels, le niveau de pollution sont des problèmes que nous ne pouvons pas traiter à la légère.

Mme Schepmans estime que l'on devrait pouvoir rouler à 70 km/h. Je suis prêt à entendre tous les arguments allant en ce sens, mais je constate que la commune à laquelle elle appartient ne m'a pas donné d'avis. Les autorités locales m'ont répondu que l'étude était très intéressante, puis m'ont demandé ce que je comptais en faire.

Pour ma part, je voudrais bien que vous exprimiez votre opinion auprès de votre commune.

**M. le président.**- Nous savons que les automobilistes seront placés sous la protection de saint Christophe et sous le contrôle de saint Pascal.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP**

*snellheid van 50 km/u te behouden.*

*Als de regering haar fiat geeft om de maximum-snellheid tot 70 km/u te verhogen en er gebeurt een ongeval bij die snelheid, kan dat bepaalde juridische gevolgen hebben. Ik maan u aan tot voorzichtigheid.*

*De studie pleit ervoor om de maximumsnellheid van 50 km/u te behouden, ook in de tunnels. Dat zou ook logischer zijn, want de maximumsnellheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is overal 50 km/u, behalve in een paar tunnels en op de Tervurenlaan.*

*U zegt dat de situatie onduidelijk is voor de automobilisten, maar dat klopt niet. Ik weet niet of het parket en de politiezones minder snel optreden tegen overdreven snelheid in de tunnels. Dat is hun verantwoordelijkheid. Het is alleszins verboden om sneller te rijden dan toegelaten.*

*De regering mag niet lichtzinnig omspringen met verkeersveiligheid, vervuiling enzovoort.*

*Mevrouw Schepmans, u pleit ervoor om de maximumsnellheid op te trekken tot 70 km/u. Uw gemeente heeft echter geen standpunt ingenomen over deze kwestie. Ik raad u aan om uw standpunt te bepleiten in uw gemeente.*

**De voorzitter (in het Frans).**- *Blijkbaar genieten chauffeurs zowel de bescherming van de heilige Kristoffel als van de heilige Pascal.*

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YVES DE JONGHE D'ARDOYE D'ERP**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "les possibilités d'intervention rapide de la STIB en cas d'incidents techniques sur son réseau".**

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME NATHALIE GILSON,**

**concernant "la fiabilité des trams 2000".**

**M. le président.-** La parole est à M. de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

**M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.-** Le hasard a fait qu'hier je me trouvais place Stéphanie vers 9h, et qu'un tram y a déraillé. Pas par ma faute, rassurez-vous.

*(Rires)*

J'ai voulu voir comment cela allait se passer et je suis par conséquent resté là pendant une heure environ, et j'ai assisté à un chaos absolument indescriptible.

En quelques minutes, une douzaine de trams bloquaient la chaussée de Charleroi, le goulet Louise et la place Stéphanie. Les usagers descendaient des trams n'importe où, les voitures klaxonnaient, les chauffeurs de taxi s'énervaient. A vrai dire : il s'agissait d'un chaos total.

Il a fallu attendre à peu près trois quarts d'heure avant de voir un agent de la STIB arriver afin de régler un tant soit peu la circulation et d'aider les gens. Un homme seul est bien entendu démuni face à une telle pagaille dans un endroit de ce type.

Qu'est-il prévu en pareille situation, pour autant que quelque chose soit prévu, et quels sont les moyens budgétaires et en personnel dont vous disposez ? Je n'y suis resté personnellement que pendant une heure, mais j'ai ouï dire que le carrefour n'avait été dégagé que vers midi.

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELS HOOFD-STEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de mogelijkheden van de MIVB om snel in te grijpen bij technische problemen op het netwerk".**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW NATHALIE GILSON,**

**betreffende "de betrouwbaarheid van de trams 2000".**

**De voorzitter.-** De heer de Jonghe d'Ardoye d'Erp heeft het woord.

**De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp** *(in het Frans).- Gisteren rond 9 uur bevond ik me op het Stefaniaplein toen een tram ontspoorde. Ik had er niets mee te maken!*

*(Gelach)*

*Uit nieuwsgierigheid bleef ik ongeveer een uur ter plaatse. Er ontstond een onbeschrijflijke chaos.*

*Na enkele minuten al blokkeerden een twaalfstal trams de openbare weg. Reizigers stapten om het even waar uit, auto's toeterden, taxichauffeurs werden nerveus.*

*Pas na drie kwartier daagde een MIVB-agent op om het verkeer enigszins te regelen en de mensen te helpen. Eén persoon is natuurlijk niet opgewassen tegen een dergelijke situatie. Naar verluidt was de situatie pas na drie uur opgelost.*

*Welke maatregelen plant de MIVB in dergelijke situaties? Over hoeveel middelen en personeel beschikt ze daarvoor? Wellicht zult u antwoorden dat ook de politie dient op te treden, maar mijn vraag betreft alleen de maatregelen van de MIVB.*

Quels sont les éléments prévus, que pouvez-vous faire afin de remédier à ce type de situation ? Vous me direz certainement que la police se doit d'intervenir aussi, mais je demande surtout des précisions quant au rôle de la STIB.

**M. le président.**- La parole est à Mme Gilson pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Nathalie Gilson.**- Je souhaite vous interroger sur la fiabilité des trams 2000. Il apparaît en effet que la STIB a fait placer sur les rails des lignes 24 et 94 des cannelures servant à accrocher davantage de trams présentant un problème d'usure des bogies.

Ceci pose question puisque cette mesure n'est pas entièrement efficace, le tram ayant effectivement déraillé. Elle n'est en outre appliquée que sur les lignes 24 et 94 alors qu'une cinquantaine - 51 exactement - de trams 2000 circulent sur notre réseau. Pourquoi, dès lors, ne pas appliquer cette mesure, si elle est efficace, sur les autres lignes ? Quelles garanties peut-on offrir aux usagers ?

C'est en effet assez paradoxal, alors que nous avons justement abordé ce matin le thème des pics de pollution et des transports alternatifs, sujet sur lequel vous avez très bien disserté au salon de l'auto.

Si les trams se mettent à dérailler, cela pourrait engendrer une certaine panique. Dans ce cas-ci, nous n'avons pas eu à déplorer d'accident, mais on peut imaginer, avec un tel carrefour surchargé, le tram se renversant sur les voitures et blessant des usagers. Nous avons donc été chanceux.

Avez-vous prévu un budget pour mettre en place ces cannelures sur tout le réseau utilisé par les trams 2000 ou allez-vous conclure, dans le cadre de l'étude menée en partenariat par l'UCL et la STIB, que cette mesure n'est pas efficace au vu de l'incident d'hier ? Il y a peut-être lieu de trouver d'autres systèmes, en remplaçant ces trams ou en utilisant des modèles plus courts, circulant sur la base de meilleures fréquences.

**M. le président.**- La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.**- Je dois tout d'abord préciser que l'accident survenu place Stéphanie a été causé par un problème d'aiguillage qui n'a

**De voorzitter.**- Mevrouw Gilson heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Nathalie Gilson (in het Frans).**- *Mijn vraag gaat over de betrouwbaarheid van de trams 2000. Op de sporen van de tramlijnen 24 en 94 heeft de MIVB groeven geplaatst om het probleem van trams met versleten bogies op te lossen.*

*Aangezien een van die trams is ontspoord, heeft de maatregel duidelijk niet het gewenste effect. Waarom heeft men de maatregel enkel toegepast op tramlijnen 24 en 94? In het totaal rijden er 51 trams 2000 op het netwerk.*

*Dat het risico op ontsporing reëel is, is alles behalve geruststellend. Bij grote verkeersdrukke was de tram misschien op een voorbijrijdende auto terechtgekomen of waren er gewonden gevallen. Deze keer heeft men geluk gehad.*

*Beschikt u over een budget om alle lijnen waar trams 2000 rijden van groefrails te voorzien? Of zult u op basis van de studie die de MIVB in samenwerking met de UCL uitvoert, besluiten dat de maatregel niet doeltreffend is? Een andere mogelijke oplossing is om andere of kortere modellen te gebruiken en deze vaker in te zetten.*

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).**- *Het ongeval op het Stefaniaplein had strikt genomen niets te maken met het type van de tram, maar lag*



strictement rien à voir avec le type de tram impliqué. Cet aiguillage de l'ancienne génération fait partie d'un programme de renouvellement, actuellement en cours. Le planning prévoit le remplacement de cet aiguillage au printemps, par un dispositif de la nouvelle génération, dont les spécificités techniques rendent impossible ce type d'incident arrivant au plus mauvais endroit et au plus mauvais moment, comme ce fut le cas hier.

Le tram 2000 circule sur la totalité des lignes 94 et 24, ainsi que sur les sections de raccordement aux dépôts et sur les lignes de déviation. Les adaptations réalisées sont liées à un phénomène d'usure. Des vérifications permanentes sont réalisées de manière à ne faire courir aucun risque à la clientèle. Le tram 2000 peut circuler sur d'autres lignes mais, en l'état actuel, le parc de 51 voitures est nécessaire à l'exploitation de la totalité des lignes 94 et 24.

L'adaptation technique réalisée par la STIB consiste à assurer que le rail à gorge s'adapte correctement au type de rail utilisé, un rail de chemin de fer que l'on a posé notamment sur l'avenue Louise.

En ce qui concerne la stabilité des trams 2000, un suivi régulier de l'usure et du comportement des bogies - qui sont d'une conception particulière, puisqu'il s'agissait d'un des premiers véhicules issu de la génération de trams des années 90 à plancher surbaissé - est opéré.

La STIB dispose d'une permanence technique adéquate et du personnel suffisant pour faire face aux incidents d'exploitation tels que celui qui s'est déroulé hier. Dès qu'un tel incident est signalé, une procédure d'exploitation est enclenchée par le dispatching trafic du mode concerné. L'ensemble des services techniques nécessaires est alors mobilisé et se rend sur place. La coordination est assurée par un chef d'incident.

En ce qui concerne plus spécifiquement le déraillement d'hier, une première équipe, appartenant au département des lignes aériennes a d'abord dû intervenir. Le pantographe - le dispositif articulé qui permet à une locomotive électrique de capter le courant par frottement sur le caténaire - avait endommagé le caténaire. En outre, un deuxième accident s'est produit hier, ce qui a nécessité une coupure du courant sur une partie de la ligne.

*aan een probleem met de wissel. Deze verouderde wissels worden dit voorjaar vervangen door een nieuwer model, waarbij dit soort probleem onmogelijk is.*

*De tram 2000 rijdt op de volledige lijnen 94 en 24 en op de verbindingen met depots en omléidingen. De aanpassingen hebben te maken met slijtage. De sporen worden voortdurend gecontroleerd om elk risico te vermijden. Tram 2000 kan ook op andere lijnen rijden, maar de 51 wagens zijn allemaal nodig om de lijnen 94 en 24 te bedienen.*

*De technische aanpassing houdt in dat de groefrail aangepast wordt aan de spoorwegrails die er liggen in de Louizalaan.*

*De slijtage en het gedrag van de draaistellen wordt regelmatig gecontroleerd met het oog op de stabiliteit van de tram 2000. Dit is een van de eerste trammodellen uit de jaren '90 met een zeer lage vloer.*

*De MIVB heeft een technische permanentie en voldoende personeel om met incidenten zoals dat van gisteren om te gaan. Wanneer zo'n incident zich voordoet, zorgt de dispatching ervoor dat de technische diensten meteen ter plaatse komen.*

*Na de ontsporing van gisteren is eerst een team van de afdeling luchtlijnen in actie gekomen. De pantograaf (waarmee de lokomotief stroom ontvangt van de bovenleiding) had de bovenleiding beschadigd. Bovendien gebeurde er gisteren een tweede ongeluk, waardoor er een stroomonderbreking was op een gedeelte van de lijn.*

*(verder in het Nederlands)*

*In het Nederlands zegt men: "Een ongeluk komt zelden alleen". Gisteren gold bovendien een beetje de wet van Murphy.*

*(verder in het Frans)*

*U hebt zelf opgemerkt dat alles wat de regeling van het verkeer op kruispunten betreft, tot de bevoegdheid van de politiezone Brussel-Elsene behoort. U dient uw vraag dus tot de politieraad te richten.*

*(poursuivant en néerlandais)*

*Hier encore, il s'est avéré qu'un malheur ne vient jamais seul.*

*(poursuivant en français)*

Vous avez vous-même fait remarquer que tout ce qui concerne l'organisation du trafic autour des carrefours est de la compétence de la zone de police Bruxelles-Ixelles. Vous pouvez donc poser cette question au conseil de police concerné.

**M. le président.** - La parole est à Mme Gilson.

**Mme Nathalie Gilson.** - Les usagers devraient donc être rassurés ?

**M. Pascal Smet, ministre.** - Un accident peut toujours arriver, mais ils peuvent être rassurés. Si vous voulez, nous prendrons le tram ensemble !

**M. le président.** - Mme Gilson peut être rassurée ; ce n'est pas demain qu'un tram se renversera place Stéphanie.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MICHÈLE CARTHÉ

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "les conséquences de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions relatives au statut du personnel des SISP".

**M. le président.** - La parole est à Mme Carthé.

**Mme Michèle Carthé.** - Il semblerait que, dès la semaine prochaine, le 24 janvier, une série de mesures concernant le statut du personnel des sociétés immobilières de service public seraient d'application, à la suite de la publication au Moniteur belge, le 24 juillet 2007, d'une loi fédérale

**De voorzitter.** - Mevrouw Gilson heeft het woord.

**Mevrouw Nathalie Gilson** *(in het Frans).* - *De weggebruikers hoeven zich dus geen zorgen te maken?*

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).* - *Een ongeluk valt nooit uit te sluiten.*

**De voorzitter** *(in het Frans).* - *Mevrouw Gilson, er zal niet gauw opnieuw een tram ontsporen op het Stefaniaplein.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MICHÈLE CARTHÉ

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN  
STEDENBOUW,

betreffende "de gevolgen van de inwerking-treding van de nieuwe bepalingen betreffende het statuut van het personeel van de OVM's".

**De voorzitter.** - Mevrouw Carthé heeft het woord.

**Mevrouw Michèle Carthé** *(in het Frans).* - *Blijkbaar verandert er vanaf 24 januari heel wat aan de statuten van het personeel van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's) als gevolg van de wet van 3 juni 2007.*

du 3 juin 2007. Cette loi porte des dispositions diverses relatives au travail. Elle stipule en son titre 7, intitulé "Modifications de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et des commissions paritaires", que seraient concernées les sociétés de logement social agréées conformément au Code du logement des Régions.

On ne peut que se réjouir pour ce personnel, qui est relativement nombreux, puisqu'il s'agit de celui de toutes les sociétés de logement social de la Région bruxelloise. Jusqu'à présent, il ne savait pas très bien à quelle législation se référer, ne sachant pas s'il s'agissait de celle du secteur privé ou de celle du secteur public. Il semblerait que la loi du 3 juin 2007 ait finalement tranché. On peut cependant être surpris qu'elle ait tranché du côté du secteur privé, alors qu'il s'agit de sociétés immobilières de service public.

En application de cette loi, une commission paritaire devrait être instituée. L'est-elle déjà ? Les implications seront-elles importantes pour l'ensemble des SISP, puisque les conventions collectives concernent toutes les conditions de travail, dont les rémunérations et les pensions ? Au niveau des rémunérations notamment, existe-t-il déjà actuellement une cohérence entre les barèmes appliqués par les différentes sociétés de logement, afin d'éviter une surenchère entre les sociétés vis-à-vis du personnel ?

**M. le président.** - La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** - Cette question porte sur un véritable feuilleton. Mme Carthé a livré tous les éléments relatifs à la transformation de la loi, et il est tout à fait exact que le personnel des sociétés publiques de logement social était plutôt favorable à un statut privé. Si vous me demandez pourquoi il relève d'un statut privé, c'est donc tout simplement parce qu'il l'a demandé.

La date du 24 janvier est-elle un couperet ? Non, parce que cette loi nécessite encore un arrêté d'application. C'est là où le feuilleton commence, parce que cela ne se trouve pas dans la loi elle-même, mais dans un avis du 26 juillet du service fédéral, signé par le ministre. Il précise en outre qu'il faudrait un arrêté d'application.

*Dat is een goede zaak voor het personeel van de OVM's. Er is nu duidelijkheid over de wetgeving die op hen van toepassing is. Vroeger bestond er onduidelijkheid over de vraag of de regeling voor de privésector dan wel die voor de openbare sector van toepassing was. Krachtens de nieuwe wet geldt wel degelijk de regeling voor de privésector. Ik vind dat enigszins verrassend.*

*Nu moet er een paritair comité worden samengesteld. Is dat reeds gebeurd? Wat zijn de gevolgen voor de CAO's van de OVM's? Bestaat er inzake verloningen al een uniforme regeling voor alle huisvestingsmaatschappijen?*

**De voorzitter.** - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).** - *Het gaat om een echt feuilleton en het klopt dat het personeel van de openbare vastgoedmaatschappijen eerder voorstander is van een privéstatuut.*

*De datum van 24 januari is evenwel geen einddatum, aangezien er nog een uitvoeringsbesluit moet worden genomen. Dat is overigens waar het schoentje knelt, aangezien dit niet in de wet zelf is ingeschreven, maar in een advies van 26 juli van de federale overheidsdienst.*

*Wij hebben informele contacten gehad en om een oplossing gevraagd vóór 24 januari, maar dat is blijkbaar niet gelukt. Ik zal een officiële brief sturen naar de nieuwe minister van Werk om het personeel zo snel mogelijk aan een specifieke paritaire*

Nous avons déjà pris des contacts informels pour savoir où nous en étions concernant le personnel. Nous avons demandé que l'on traite cette question avant le 24 janvier, mais cela n'a pas pu être fait. Je vais donc formellement écrire au nouveau ministre de l'Emploi, qui sera certainement très sensible à cette question. Il se dépêchera de concrétiser l'appartenance de ce personnel à une seule commission paritaire spécifique.

Je ne puis vous donner les conditions précises, car il faut encore les mettre au point. Cependant, le secteur ne doit pas s'inquiéter. Pour l'instant, ce n'est pas d'application, mais nous faisons tout notre possible pour que cela se fasse dans les meilleurs délais.

**M. le président.**- La parole est à Mme Carthé.

**Mme Michèle Carthé.**- L'autre volet de la question portait sur le fait de savoir si les barèmes des SISF ont une certaine cohérence et convergence, ou si chaque SISF possède indépendamment ses propres barèmes.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Il y a des convergences suffisantes. Ceci étant, je ne peux pas vous donner de réponse précise sur les traitements de tout le monde. Je vous fournirai ces informations ultérieurement.

**Mme Michèle Carthé.**- Comme vous l'avez dit, il s'agit d'un véritable feuilleton. Nous pourrions reprendre ce sujet en commission du Logement, dans le cadre d'une question orale.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Nous avons dû chercher où se trouvaient les conditions d'applicabilité de cette modification importante au 24 janvier. Cela nous a bien occupés. Il faut rassurer le secteur en lui disant que ce n'est pas d'application pour le moment mais que, compte tenu de son souhait d'être enfin fixé, nous sollicitons formellement le flambant neuf ministre de l'Emploi fédéral.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO**

*commissie toe te wijzen.*

*Ik kan u dus nog niet veel bijzonderheden meedelen, maar de sector hoeft niet ongerust te zijn. Wij stellen alles in het werk om zo snel mogelijk duidelijkheid te scheppen.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Carthé heeft het woord.

**Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).**- *Gelden in alle OVM's dezelfde loonschalen?*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik denk dat die nagenoeg dezelfde zijn, maar ik moet die informatie natrekken. Ik zal ze u later meedelen.*

**Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).**- *Wij zullen hierop wellicht terugkomen in de commissie Huisvesting in het kader van een mondelinge vraag.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *De sector hoeft niet ongerust te zijn, omdat de nieuwe voorwaarden momenteel nog niet van toepassing zijn. Wij zullen een formeel verzoek aan de nieuwe federale minister van Werk richten om zo snel mogelijk orde op zaken te stellen.*

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le recrutement de Bruxellois(es) au sein de la police".**

**M. le président.** - La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.** - Ces jours derniers, on vous a beaucoup entendu et lu dans la presse à propos du recrutement futur de policiers à Bruxelles. Apparemment, plusieurs centaines de postes sont vacants aujourd'hui. Pour ce faire, il existe déjà des partenariats, dont un avec un organisme d'insertion socio-professionnelle, visant à former et préparer les demandeurs d'emploi aux tests permettant d'entrer dans la police.

M. le ministre, je m'adresse à vous pour insister sur la nécessité d'axer les actions sur les personnes faiblement et très faiblement qualifiées. J'ai ainsi précisé que ma question d'actualité porte particulièrement sur les détenteurs d'un certificat d'études de base ou d'un certificat d'études secondaires. Cela englobe donc toutes les personnes faiblement qualifiées de notre Région.

Ainsi, pour ces postes, il s'agit de concevoir une préparation adaptée à de telles qualifications. Et il y en a ! En effet, lors de telles opérations de recrutement, la police recrute pour des postes dans le civil et dans les bureaux, y compris dans le nettoyage. Les postes sont donc divers et variés. C'est pourquoi, il convient de travailler ensemble, avec les partenaires de l'insertion socio-professionnelle actifs dans les quartiers, au sens large, pour préparer un maximum de candidats.

Il serait dommage d'organiser des conférences de presse et une campagne publicitaire d'envergure autour de ce recrutement, sans que les plus faiblement qualifiés ne sachent comment pénétrer dans une filière de recrutement. L'idéal serait de réunir les acteurs de terrain à vos côtés pour une préparation optimale.

Quels moyens seront-ils mis à disposition de cette

**AAN DE HEER BENOIT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende de "aanwerving van Brusselaars bij de politie".**

**De voorzitter.** - Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans). - *U voert een intense campagne voor de indienstneming van Brusselse politieagenten. Er zijn momenteel enkele honderden vacatures. Er bestaan ook partnerschappen, waaronder één met een orgaan voor socioprofessionele inschakeling, die kandidaten voor de politie-examens vormen en voorbereiden.*

*Ik doe een beroep op de minister om deze initiatieven ook te richten op laag- en ongeschoolden. Ik beoog hierbij de houders van een getuigschrift lager of middelbaar onderwijs.*

*Er dient een aangepaste voorbereiding te worden uitgewerkt voor de talrijke laaggeschoolden. De politie heeft ook heel wat vacatures voor burgers, kantoor- en schoonmaakpersoneel. Samenwerking met de partners voor de beroepsinschakeling in de wijken is nodig om zoveel mogelijk kandidaten voor te bereiden.*

*Het is absurd dat een grote mediacampagne de laaggeschoolden over het hoofd zou zien. U moet tijdens de voorbereiding ervan alle betrokken partijen samenbrengen.*

*Hoeveel geld gaat er naar dit initiatief? Hoeveel banen zijn bestemd voor laaggeschoolden?*

action ? Combien de postes sont-ils à pourvoir dans ces faibles qualifications?

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - Comme vous l'avez rappelé, nous avons lancé une grande campagne de sensibilisation et d'information de nos jeunes à toutes les possibilités d'emploi qu'offre la police. La représentation des Bruxellois dans la fonction publique est très faible. Sur environ 45.000 emplois occupés dans la police en Belgique, un peu moins de 7% le sont par des Bruxellois. La campagne d'information est donc très utile. Un bus sillonnera notamment les quartiers afin de toucher l'ensemble du public bruxellois.

La police offre un nombre d'emplois très importants : 2.000 agents ont été recrutés en 2007, dont seulement 101 Bruxellois. Il est à noter que près de 60% de ces emplois requièrent un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur. Toutefois, dans le cadre administratif et logistique (CALOG) - ce que l'on appelait auparavant les auxiliaires de police -, ce diplôme n'est pas toujours nécessaire. Le nombre d'emplois ouverts doit cependant être relativisé, puisqu'il y a énormément de promotions internes. En 2007, 146 fonctions d'auxiliaires de police ont été ouvertes. Quelque 40 Bruxellois en ont profité, soit 28%.

Vous insistez avec raison sur l'importance de travailler avec tous les acteurs de l'insertion socio-professionnelle, afin de bien préparer nos jeunes à passer ces examens à la police. Nous avons déjà une collaboration privilégiée, que nous comptons intensifier, avec une asbl qui prépare spécifiquement à tous les examens de police. Nous comptons associer plus largement les autres acteurs bruxellois du secteur.

Je voudrais souligner l'initiative prise par la zone de police Bruxelles Ouest. Face à un important problème de recrutement, les autorités de cette zone ont demandé une dérogation afin de pouvoir recruter à un niveau inférieur et assurer eux-mêmes la formation des candidats pendant six mois. Cela a été fait pour 2 x 20 personnes. Cette zone de police envisage de redemander ce type de dérogation au ministère de l'Intérieur.

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).* - *Wij hebben een ruime campagne gestart om jongeren warm te maken voor een baan bij de politie. De Brusselaars zijn erg zwak vertegenwoordigd in de overheidsdiensten. Van de ongeveer 45.000 werknemers bij de Belgische politie, is nagenoeg 7% Brusselaar. De campagne is dus zeer nuttig. Een bus zal de wijken doorkruisen om iedereen te bereiken.*

*In 2007 nam de politie 2.000 mensen in dienst, waaronder slechts 101 Brusselaars. Voor bijna 60% van deze jobs is een diploma hoger secundair onderwijs nodig, maar in het administratief en logistiek kader (de vroegere hulpagenten) is dat niet altijd het geval. Het aantal vacatures is wel relatief, want er zijn ook veel interne bevorderingen. In 2007 waren er 146 plaatsen voor hulpagent vacant, waarvoor 40 Brusselaars werden aangenomen (28%).*

*U vindt het terecht belangrijk dat we werken met alle organisaties voor de inschakeling in het beroepsleven om de jongeren klaar te stomen voor de toelatingsexamens bij de politie. We werken al samen met een vzw die mensen specifiek op deze examens voorbereidt, maar willen deze samenwerking nog versterken en uitbreiden tot andere organisaties.*

*De politiezone Brussel-West vond te weinig kandidaten en heeft om een uitzondering op de regels gevraagd, zodat ze geïnteresseerden mag aanwerven van een lager niveau die ze dan zelf gedurende zes maanden opleidt. Op die manier werden tweemaal twintig mensen aangenomen. De politiezone overweegt opnieuw zo'n uitzondering te vragen.*

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- La Région bruxelloise est le premier bassin démographique de Belgique, et constitue malheureusement une énorme réserve de recrutement de jeunes chômeurs.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE**

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "les déclarations du porte-parole de la STIB relatives aux dispositions à prendre par la STIB en cas de pics de pollution".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. DENIS GRIMBERGHS,**

concernant "la décision du gouvernement bruxellois de prévoir la gratuité des transports publics en cas de pics de pollution".

**M. le président.**- La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- Je commencerai mon intervention par une citation déjà reprise dans la réponse à une question que je vous ai adressée voici quelques semaines.

Vous nous avez rappelé à plusieurs reprises que "c'est le gouvernement et non la STIB qui détermine la politique de mobilité. La STIB est un opérateur qui exécute ce que le gouvernement décide".

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (*in het Frans*).- *Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt spijtig genoeg over een enorme reserve van jonge werklozen.*

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE**

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de verklaringen van de woordvoerder van de MIVB over de door de MIVB te nemen maatregelen bij luchtvervuilingspieken".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS,**

betreffende "de beslissing van de Brusselse regering om te zorgen voor gratis openbaar vervoer bij vervuilingsspieken".

**De voorzitter.**- Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*).- *Minister Smet, u heeft reeds herhaaldelijk gezegd dat de regering het mobiliteitsbeleid bepaalt en dat de MIVB de beslissingen enkel uitvoert.*

*Vanochtend hoorde ik de woordvoerder van de MIVB zich erover beklagen dat het gratis openbaar vervoer bij de beperking van het autoverkeer en tijdens vervuilingsspieken de MIVB veel zal kosten.*

Ce matin, à ma grande surprise, j'ai entendu le porte-parole de la STIB - et, en cette qualité, je suppose qu'il est couvert par ses supérieurs - se plaindre de ce que la mesure de gratuité des véhicules de la STIB, en cas de pic de pollution et de restrictions de la circulation automobile, représente un coût assez élevé pour la STIB.

Celle-ci estime être mal dédommée par la Région. Or, ce n'est manifestement pas le cas. Par ailleurs, la STIB serait bien en peine d'absorber le surplus de voyageurs qui, en fait, seraient des automobilistes dévoyés.

Ayant sous les yeux le tout récent contrat de gestion que vous avez négocié avec la STIB, je me pose une question. Ce contrat prévoit ce dispositif et son financement. Il existe en outre un accord au gouvernement en faveur de ces mesures. Je voudrais comprendre ce qui explique la différence entre le discours de la STIB qui, comme vous le dites, est un opérateur qui exécute, et celui du gouvernement. La STIB s'oppose systématiquement aux décisions du gouvernement.

Ma question est la suivante : adhérez-vous aux propos tenus par la STIB ou à ceux tenus par le gouvernement ?

**M. le président.**- La parole est à M. Grimberghs, pour sa question d'actualité jointe.

**M. Denis Grimberghs.**- M. le président, je crois que j'ai eu le même problème au moment de boire mon café que Mme Delforge, au point que j'ai dû changer de cravate. J'ai été quelque peu étonné : la bonne mesure annoncée par le gouvernement bruxellois hier soir est salie, si j'ose dire, par une déclaration de l'opérateur du gouvernement bruxellois, qui juge l'idée intéressante mais impossible à réaliser, au motif que les transports publics sont déjà bondés.

Ce n'est pas faute d'être déjà intervenu dans des circonstances analogues - je pense aux bus de nuit -, mais je trouve qu'il faut rappeler aux opérateurs régionaux - et cela vaut pour la STIB comme pour les autres - que la Région a besoin d'outils qui exécutent les politiques qui sont décidées par le gouvernement. Sinon, nous apparaîtrons comme très peu organisés, au risque de conforter ceux qui critiquent les institutions

*De MIVB klaagt volkomen onterecht dat ze te weinig geld krijgt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het zou wel niet eenvoudig zijn om de extra reizigers op te vangen.*

*In het beheerplan staan echter duidelijk afspraken over de voornoemde regeling, ook wat de financiering ervan betreft. Hoe verklaart u dat de regering en de MIVB sterk verschillende verklaringen afleggen? De MIVB blijft zich tegen de beslissingen van de regering verzetten.*

*Welk standpunt deelt u eigenlijk?*

**De voorzitter.**- De heer Grimberghs heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *De goede maatregel die de Brusselse regering gisteren heeft aangekondigd, wordt min of meer bezoedeld door de uitspraak van de MIVB dat het idee wel interessant, maar niet uitvoerbaar is, omdat het openbaar vervoer al overvol zit.*

*De Brusselse instellingen zouden erop moeten worden gewezen dat zij geacht worden het regeringsbeleid uit te voeren. Anders geven wij de indruk dat wij slecht georganiseerd zijn, wat koren op de molen is van diegenen die de gewestelijke instellingen bekritisieren.*

*De puntjes moeten dus op de i worden gezet. Blijkbaar vormen de middelen die u de MIVB ter beschikking stelt, de kern van het probleem. Hoe hebt u dat bedrag beraamd?*

*U hebt daarnet een persinterview gegeven. Wat hebt*



régionales. Il s'en trouve d'ailleurs à l'intérieur de cet hémicycle, voire au sein du gouvernement.

Dans le cas présent, c'est un mauvais signe. Une ferme clarification serait nécessaire. Plus précisément, je m'interroge sur la manière dont vous évaluez le montant que vous mettez à la disposition de la STIB, puisque cela semble être l'un des noeuds du litige.

Ensuite, si je suis bien informé, vous avez communiqué quelques informations à la presse tout à l'heure. Donc, vous pourriez peut-être nous renseigner ici même. Dans quelle circonstance envisage-t-on de mettre en oeuvre ce processus de gratuité des transports publics ? Comment cette mesure est-elle susceptible d'être communiquée à la population ?

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Je ne vous cacherai pas mon étonnement, que je partage avec de nombreuses personnes. Soit le porte-parole de la STIB a fait un cauchemar cette nuit, soit il a raté l'occasion de se taire à propos d'une affaire dont il n'est pas au courant.

Comme vous l'avez dit, tout cela est prévu dans le contrat de gestion. Tout est discuté avec la STIB. La direction de la STIB doit donner son aval mais, manifestement, le porte-parole n'était pas impliqué dans toutes ces discussions.

Je crois que cela aura des conséquences au sein même de la STIB, car vous avez relevé vous-même qu'il n'est pas normal que, lorsque le gouvernement a pris une décision, quelqu'un juge utile de s'exprimer sur une matière qu'il ne maîtrise pas, avant même que le ministre concerné ne se prononce.

L'argent est prévu : il s'agit de 600.000 euros, qui seront payés pour moitié sur les crédits du département de Mme Huytebroeck et pour moitié sur le mien. Comment est calculé le prix de l'offre de transport gratuit pendant deux jours de pic de pollution ? Quelque 140.000 euros sont prévus pour augmenter l'offre à hauteur de 15% chacun de ces jours-là. Cela signifie que tous les trams, bus et métros qui se trouvent au dépôt pour des raisons techniques doivent être injectés dans le réseau.

*u precies gezegd? Onder welke voorwaarden overweegt u het openbaar vervoer gratis te maken tijdens vervuilingsspieken? Hoe zal die informatie aan het publiek worden meegegeeld?*

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).* - *Zoals velen was ik verbaasd over de uitspraken van de woordvoerder van de MIVB. Hij was duidelijk niet op de hoogte van de beslissing van de regering.*

*Alle maatregelen staan inderdaad in het beheercontract. Alles wordt met de MIVB-directie besproken. Blijkbaar heeft men de woordvoerder niet bij die onderhandelingen betrokken. Dat zal waarschijnlijk niet zonder gevolgen blijven.*

*Er is 600.000 euro begroot, waarvan de ene helft op de kredieten van minister Huytebroeck en de andere op die van mezelf. Om het aanbod van het openbaar vervoer met 15% te doen stijgen tijdens twee dagen van vervuilingsspieken, is er 140.000 euro uitgetrokken. Daarvoor moeten alle voertuigen die om technische redenen in de stelplaats staan, worden ingezet.*

*Er is tevens een bedrag van 130.000 euro vastgelegd voor één dag gratis openbaar vervoer. Daarbij komt nog 30.000 euro voor de communicatie. Deze cijfers komen van de MIVB.*

*Het nieuwe systeem zal in de winter 2008-2009 van kracht zijn. De MIVB is al een jaar op de hoogte van de nieuwe regeling. Ik heb er dan ook alle vertrouwen in dat ze haar aanbod tijdig zal kunnen uitbreiden.*

*De Europese overheid verplicht het gewest een*

Cent trente mille euros sont consacrés à financer la gratuité pendant une journée. Nous en sommes à 270.000 euros, auxquels il faut ajouter 30.000 euros pour la communication. Une journée de transport gratuit coûte donc 300.000 euros, et deux jours 600.000 euros. Ces chiffres proviennent de la STIB et nous avons un accord en la matière.

Tout ce système sera enclenché pour l'hiver 2008-2009, c'est-à-dire exactement dans neuf mois. La STIB le sait déjà depuis un an. Si la STIB est incapable d'organiser en 21 mois une augmentation de l'offre, c'est qu'il y a un grave problème. Je suis assez confiant que la STIB soit capable de l'organiser. Il n'y a aucun problème en la matière.

L'Europe nous oblige d'instaurer un plan d'urgence en cas de pic hivernal des particules fines. Nous avons rencontré ce problème en décembre, et beaucoup de Bruxellois se sont retrouvés soit dans les hôpitaux, soit à la maison avec de sérieux problèmes respiratoires. C'est donc un réel problème.

Finalement, il est prévu trois seuils de dépassement. Le premier seuil implique le respect de 50 km/h partout avec des contrôles de vitesse généralisés...

**Mme Céline Delforge.**- Même dans les tunnels...

**M. Pascal Smet, ministre.**- Et il y a également plus d'informations.

Le deuxième seuil de dépassement implique les mesures précédemment citées plus l'introduction de la circulation à plaque alternée. Cela signifie que ce jour-là, ce sont soit les plaques paires, soit les plaques impaires qui peuvent pénétrer en ville et y circuler.

Pour un automobiliste individuel, cela signifie que tous les cinq ou six ans, il pourrait être confronté à une pareille mesure. Cette mesure sera combinée avec l'augmentation de l'offre des transports en commun et leur gratuité.

Le troisième seuil de dépassement, qui ne s'est jamais produit et qui, je l'espère, ne se produira jamais dans notre Région, implique l'interdiction totale de la circulation afin de sauvegarder la santé publique.

*noodplan op te stellen voor winterse vervuilingspieken veroorzaakt door fijn stof. In december 2007 kampten vele Brusselaars met zware ademhalingsproblemen ten gevolge van dergelijke vervuilingspieken.*

*De overheid legt ook drie overschrijdingsdrempels vast. Bij het overschrijden van de eerste drempel is een algemene snelheidsbeperking van 50 km/u van kracht.*

**Mevrouw Céline Delforge** (in het Frans).- *Zelfs in de tunnels...*

**De heer Pascal Smet, minister** (in het Frans).- *Bij het overschrijden van de tweede drempel wordt aan deze eerste maatregel een systeem van alternerend rijden toegevoegd.*

*Een individuele automobilist zou gemiddeld om de vijf à zes jaar met deze maatregel worden geconfronteerd. Natuurlijk gaat deze maatregel samen met een verruimd en gratis aanbod van openbaar vervoer.*

*Bij de derde overschrijdingsdrempel, die tot op heden gelukkig nog nooit werd bereikt, wordt het verkeer volledig stilgelegd.*

*De Economische en Sociale Raad beaamt dat deze regeling de economische activiteiten niet in het gedrang brengt en beroept zich hiervoor op de voorbeelden van Parijs, Rome en Athene. De regering heeft de tekst gisteren in tweede lezing goedgekeurd.*

Ainsi que l'a constaté le Conseil économique et social, aucun problème économique ne se posera. Les expériences menées à Paris, Rome et Athènes ont montré que l'influence sur l'économie locale de la ville est négligeable. Par conséquent, le gouvernement a adopté le texte hier en deuxième lecture.

Bref, ainsi qu'un président de la République l'a dit en d'autres circonstances : le porte-parole a raté l'occasion de se taire.

**M. le président.** - La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.** - J'ai du mal à croire que la STIB soit si maladroite dans sa communication. Il ne s'agit pas d'une première. Ce n'est pas la première fois que la STIB remet en cause des décisions du gouvernement. Si je ne doute pas de la capacité de la STIB à mettre en oeuvre la mesure, je m'interroge sur la volonté qu'elle y met. Ce n'est pas un incident isolé. J'espère qu'en fin de législature, nous ne devons pas nous rendre à l'évidence que la STIB reste un Etat dans l'Etat, comme d'autres l'ont dit pendant longtemps. Il serait temps que cette série d'incidents s'arrête. Faute de quoi, nous aurons du mal à garder notre confiance en les instances dirigeantes de la STIB.

**M. le président.** - La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.** - Ce n'est pas la première fois, effectivement, mais c'est la première fois que nous obtenons une réponse aussi claire du ministre. La piquûre a été plus dure encore pour vous que pour nous. Tant mieux : une petite réaction virulente, à mon avis, ne sera pas inutile. Je ne pense pas que cela soit le fait d'un individu. On ne me fera pas croire cela quand je vois le nombre de déclarations du même ordre. Chaque fois que le gouvernement décide quelque chose que l'on trouve quelque peu fantasque par rapport à ce que sont les missions premières du service public, que l'on imagine être définies par la seule haute autorité de la STIB, nous récoltons ce type de réactions.

En réplique, je dirai une chose significative pour moi : la STIB nous dit régulièrement, chaque fois que nous soulevons le sujet de la gratuité ou évoquons des mesures comme celles-ci, qu'elle est à

*De MIVB had beter gezwezen.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** *(in het Frans).* - *Ik kan maar moeilijk geloven dat de MIVB zo'n onbedachtzame uitspraken heeft gedaan. Het is evenwel niet de eerste maal dat de MIVB de beslissingen van de regering in twijfel trekt. De MIVB treedt zowaar een beetje op als een staat binnen de staat. Als er niet snel een einde aan die houding komt, dreigen wij ons vertrouwen in de leiding van de MIVB te verliezen.*

**De voorzitter.** - De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).* - *Het is niet de eerste maal dat dit gebeurt, maar het is de eerste maal dat wij zo'n duidelijk antwoord van de minister krijgen.*

*Telkens als wij over gratis vervoer of soortgelijke maatregelen spreken, voert de MIVB het argument aan dat de maximumcapaciteit van het openbaar vervoer bereikt is. Ik kan die reactie wel begrijpen. Er moeten maatregelen worden genomen om de capaciteit te verhogen. U gaat in die richting met de aanpassing van het rollend materieel.*

la corde, à la saturation en termes de capacité de transport public. Il n'y a plus assez de matériel et nos infrastructures sont comblées. Ceci doit nous alerter.

Je peux entendre et comprendre la réaction des gens de la STIB : ils sont conscients d'un problème de capacité. Il faut prendre des mesures visant à augmenter cette capacité, et vous allez dans ce sens en ce qui concerne l'adaptation du matériel roulant.

**M. Pascal Smet, ministre.**- Il ne s'agit pas seulement de l'adaptation du matériel roulant : nous avons donné l'argent pour les 102 nouveaux trams supplémentaires, qui sont commandés. Deux cent cinquante bus doivent aussi être achetés. Nous aurons plus de rames de métro. Concrètement, cinq lignes de trams seront mises en service entre aujourd'hui et les trois années à venir. Nous avons les plans et les permis. Les études sont en cours. Bref, il est vrai que le précédent gouvernement n'a peut-être pas investi suffisamment dans la STIB. Mais ce gouvernement-ci, auquel nos partis appartiennent tous trois, a décidé, dans son contrat de gestion, d'y investir un milliard d'euros dans les cinq années à venir.

**Mme Françoise Schepmans.**- Il s'agit d'un mini-débat à la suite de l'interpellation de ce matin. Vous auriez pu intervenir dans le cadre de cette interpellation plutôt que d'amener ce sujet aux questions d'actualité. Cela aurait été plus concret.

**M. Denis Grimberghs.**- Vous ferez une bonne présidente, Mme Schepmans.

**M. le président.**- Elle ne vous donnerait plus très souvent la parole, M. Grimberghs.

*(Rires)*

- La séance est suspendue à 15h45.

- La séance est reprise à 15h54.

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).*- *Het gaat niet enkel om de aanpassing van het rollend materieel. Wij hebben 102 bijkomende trams besteld en zullen in de toekomst ook nog 250 nieuwe bussen en extra metrostellen aankopen. De komende drie jaar zullen er 5 nieuwe tramlijnen in gebruik worden genomen. Wij hebben hiervoor al de nodige vergunningen.*

*De vorige regering heeft misschien niet voldoende in de MIVB geïnvesteerd, maar de huidige regering heeft in het beheerscontract een bedrag van 1 miljard ingeschreven voor de komende vijf jaar.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *Dit lijkt veel op een minidebat naar aanleiding van de interpellatie van deze ochtend. U had tijdens de interpellatie het woord kunnen nemen in plaats van dit onderwerp in het kader van een dringende vraag ter sprake te brengen.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*- *U zou een goede voorzitter zijn, mevrouw Schepmans.*

**De voorzitter** *(in het Frans).*- *Ze zou u niet vaak het woord geven, mijnheer Grimberghs.*

*(Gelach)*

- De vergadering wordt geschorst om 15.45 uur.

- De vergadering wordt hervat om 15.54 uur.

**QUESTION ORALE**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la question orale de M. du Bus de Warnaffe.

**QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "les inondations de 2005 et l'indemnisation des victimes".**

**M. le président.-** Les services ont vérifié et confirment que vous avez adressé, en date du 18 décembre 2007, un courrier au service du greffe par lequel vous sollicitiez que votre question écrite concernant les inondations de 2005 et l'indemnisation des victimes soit transformée en question orale.

La décision du Bureau élargi correspond donc au souhait que vous aviez émis. Cela dit, à la demande de la ministre et avec votre accord, cette question orale est retirée de l'ordre du jour et renvoyée à un prochain Bureau élargi qui décidera de la suite à lui réserver.

*- La séance est suspendue à 15h55.*

*- La séance est reprise à 16h03.*

**MONDELINGE VRAAG**

**De voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer du Bus de Warnaffe.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de overstromingen van 2005 en de vergoeding van de slachtoffers".**

**De voorzitter.-** De diensten van het parlement hebben bevestigd dat u in een brief aan de griffier van 18 december 2007 hebt gevraagd om uw schriftelijke vraag hierover in een mondelinge vraag om te zetten.

Op vraag van de minister en met uw instemming, wordt deze mondelinge vraag van de agenda gehaald en naar een volgend Bureau in uitgebreide samenstelling verwezen. Dat zal beslissen welk gevolg aan uw schrijven wordt gegeven.

*- De vergadering wordt geschorst om 15.55 uur.*

*- De vergadering wordt hervat om 16.03 uur.*

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (nos A-433/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.  
52 répondent oui.  
4 répondent non.  
21 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowitz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Moussaoui Fatima, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (nrs A-433/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.  
52 antwoorden ja.  
4 antwoorden nee.  
21 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowitz Stéphane, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Moussaoui Fatima, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre

Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.**- Bien que nous soyons favorables aux simplifications administratives, nous avons décidé de nous abstenir, et ce pour trois raisons.

La première, c'est qu'une emphytéose peut aller jusqu'à 99 ans et s'apparente fort à une vente. Il manque cette balise.

La deuxième raison est que l'on exclut le contrôle du parlement bruxellois pour toutes les sociétés de droit public. Cela nous paraît aller trop loin.

Enfin, cette ordonnance facilitera l'implantation de grands projets immobiliers par le regroupement de différents droits réels, tels que des droits de superficie ou d'emphytéose, toujours sans contrôle parlementaire.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant approbation à l'accord de coopération entre l'autorité fédérale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la mise en oeuvre de certaines dispositions du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 19 février 2007 (nos A-414/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding kenbaar te maken.

De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** (*in het Frans*).- *Hoewel de MR voorstander is van administratieve vereenvoudiging, hebben wij ons om drie redenen onthouden.*

*Ten eerste merken we op dat een erfpacht maximaal 99 jaar kan duren en nauw verwant is aan een verkoop. Er worden geen grenzen gesteld.*

*Ten tweede vervalt de parlementaire controle op vennootschappen van publiek recht.*

*Ten derde wordt het door deze ordonnantie gemakkelijker om zonder enige parlementaire controle grote vastgoedprojecten op het getouw te zetten door rechten van opstal of erfpachten te combineren.*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake de uitvoering van sommige bepalingen van het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 19 februari 2007 (nrs A-414/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

## RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.  
73 répondent oui.  
5 répondent non.

### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Moussaoui Fatima, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

### *Ont voté non :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.  
73 antwoorden ja.  
5 antwoorden neen.

### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Moussaoui Fatima, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

### *Hebben neen gestemd:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.



**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur le projet d'ordonnance établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto (nos A-415/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.  
73 répondent oui.  
5 répondent non.

#### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Moussaoui Fatima, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

#### *Ont voté non :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frédéric,

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten en met betrekking tot de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto (nrs A-415/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.  
73 antwoorden ja.  
5 antwoorden neen.

#### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Moussaoui Fatima, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

#### *Hebben neen gestemd:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frédéric,

Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 16h06.*

Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 16.06 uur.*